港督在惜別宴上稱希望維持香港繁榮

（香港電）香港總督麥理浩爵士在新華社香港分社爲他而設的惜別宴上發表演講，希望繼續爲繁榮香港而努力。爲達到這項目標，必須繼續擴展香港的繁榮和自由港，此將促進全港五百萬居民的福利。其次，加強中國和香港之間的合作。

麥理浩的任期將於本月底屆滿，並且於本月廿九日離港。繼任人尤德爵士則定於五月二十日抵港履新。

加州中國燒臘熟食常被指違反衛生例

（洛杉磯電）中國由來已久之燒臘熟食，被認爲有違加州衛生法例。

據悉，加州各大城市華人餐館，燒臘店，酒樓等常被沒收食物，並處以罰款。據謂該等燒臘熟食，係違反衛生管理法例云。

三藩市各界特聯合舉行記者招待會，解釋該法例不適宜用於中國傳統之燒臘行業。目前正與加州衛生部商討，使中國燒臘熟食，免受上述衛生管理法例管制。

華區牡丹村興建中華人各界購買者衆

（雲訊）雲埠士達孔拿業主住客協會，在華區興建牡丹村，爲華人所喜歡居住的地方，兩年前，該地區爲雲埠華區荒蕪草地，該區以片打，奇化，歌雅，及積善街爲界。建有城市屋及柏文。

現已總共有四十四家柏文，七十六間城市屋，八十二單位爲合作社房屋。其他卅八單位爲公營屋，價格爲十四萬五千元左右，有一部份已出售，此爲士達孔拿業主住客協會一千萬元業務計劃之一。

加日兩國完成協定第三國家保險合作

（渥太華訊）日本國際貿易工業部長曾與加拿大國際貿易部長林理同意更進一步合作，促進加日兩國在對第三國家間合作等情況，兩國部長同意加拿大出口發展公司及國際貿易工業部出口保險組織訂保險協約，其原則上規定出口保險。規定加拿大及日本公司的合約商業關係，而致力於處理第三國家業務計劃，兩國部長對此次完成談判及安排條件，均甚覺滿意，已經簽字。

台灣地區人口女性逐漸增加

（台北電）根據行政院經建會的統計，去年全年台灣地區人口成長率約爲千份之八點六，自然增加率爲千分之十八。七十年底的密度爲每平方公里五百零四人。

食譜　咕咾肉

一、原料：

五花肉（半肥半瘦豬肉）二百五十克

泡肉用：鹽一茶匙；

黃酒（或葡萄酒）一茶匙。

作拌肉麵漿用：

雞蛋	一個
團粉	三湯匙
麵粉	二湯匙
水	二湯匙

作糖醋芡汁用：

鹽	半茶匙
白醋	二湯匙
蕃茄醬	二湯匙
糖	一湯匙
團粉	二茶匙
肉湯	五湯匙
辣醬油	一湯匙
炸肉用油	一杯
蒜	二瓣
紅辣椒	半個
紅蘿蔔	半個
黃瓜	半個
冬筍	半個

二、製作方法：

將五花肉去皮洗淨，用刀背把肉面拍鬆，將肉切成三公分見方的小塊。

將肉塊放在一茶匙鹽和一茶匙黃酒中，泡十五分鐘以上。

將雞蛋，三湯匙團粉，兩湯匙麵粉和兩湯匙水拌勻成麵漿。將肉塊放入麵漿中拌勻。

起油鍋，待油起泡時放入拌有麵漿的肉塊。用中火炸肉至呈黃色，將鍋移開火面半分鐘再放回火上，繼續炸肉至肉呈金黃色。把肉放在盤上，倒出剩下的熱油，洗鍋。

將兩茶匙芡粉放入五湯匙肉湯中攪化成濕芡粉。放半湯匙油入鍋，待油燒熱放入蒜片和紅辣椒片，炒一分鐘，加入半茶匙鹽、兩湯匙白醋、兩湯匙蕃茄醬、一湯匙辣醬油和糖。開鍋後放入紅蘿蔔片，黃瓜片和筍片，炒一分鐘，放入濕芡粉。不停攪拌鍋中的黃汁以免出現芡粉塊。開鍋後放入一湯匙熟油，稍攪幾下即盛起倒在炸好的肉上，隨即上桌。

宇宙地產公司
COSMOS REAL ESTATE CO. LTD.
509-1755 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 4S5
公司：(604) 733-9525
江耀章 RES. 324-4583
RICHARD KONG

商業樓、栢文、生意

▲24-UNITS柏文，BURNABY埠，只售八十餘萬，首期須付三十萬，有按揭十二厘接供。
▲26，34，41 UNITS，柏文售價相宜。
▲65-UNITS柏文HI-RISE，WEST END二百八十萬，首期百一十萬。
▲100×115商業地可建栢文在上，WEST 4 AVE．近ZELLERS STORE，投資者良機。
▲牛仔褲店，首期付三萬元，每月可淨入息五千餘元。

專門油色，工作好。價錢平。
電話：四三五—九六七四林洽。

上等肥料十元一井
逢星期六及日送貨，英語電584-6459

保護樹皮樹根
上等泥土，肥料，沙及泥灰土，可用信用卡購買。英語電：430-1945 或 438-5840 或 321-0579

李璐琛會計師
普通報稅每份十五元，詳情請電日間253-6626 晚間291-9770

生記
專門裝修廁所，及修理雷水喉，取價相宜
電話：255-3635

代友徵婚
中國二名少女，現居廣東，二十五歲及二十一歲，樣貌端正，德求二十二歲至四十歲男士，需有正當職業，有意請寄相片到439 POWELL ST VAN B. C. V6A 1G7 月華收

餐館用具出讓
近新SMORGASBOARD熱檯及加肉盤檯出讓，原價四五百元，現售半價，另有檯椅等有意請電：684-3924

亞省餐館出讓
有三年批，座位四十多，有酒牌因東主身體不好，開價一萬二千元，電話403-524-3812

唐西餐館出讓
位於亞省埠仔，有濃淡酒牌，座位九十，每年生意三十多萬，開價五萬元，自費電話403-778-6333與李先生洽

亞省埠仔餐館出讓
生意好，地點旺，一百三十座位，連賣業出讓或淨賣生意亦可，什達理想，有意請電853-4262

西餐館急讓
位於PORT COQUITLAM購物商場，座位四十五，錢期短，適合做唐餐，批長，面議，3237COAST MERIDIAN RD. 或電437-3029四時後

旺區西餐館急讓
四十座位，在商業中心區，架撐新錢期短，批長，有外賣，位於百老匯街，電874-3713

有車出讓
1974 DATSUN 2602 2X2機件好，車主離國，價四千四百，英語電話：872-4358

有車出讓
DATSUN. 510，單門自動波機件良好，特價平讓$1300有意者電話：874-9861

德國旅行車出讓
71年福士VAN新引擎4缸4波慳油實用，開價一千二百元，可還價電話251-2616

自助洗衣場出讓
雲東區，租金275元，批期長，康讓一萬二千元。電：277-8381

埠仔唐西餐館出讓
每年生意三十萬，有濃淡酒牌，位於正街，有意自費電話：112-3523456 BILL或JOE洽

中西餐館用具出讓
另有光管招牌，有意電話：594-6170

雜貨舖出讓
位於二埠，NEW WESTMINSTER 十二街八一〇號，如意請來面洽。

禮物店出讓
緬街旺區，生意旺，易管理，租平批長，皮費輕，取價二萬餘，有意電英語佐治534-2826

餐館平讓
座位六十餘，有烈酒牌，七年批期，每年生意二十萬元，現東主志圖別業，割價出讓，取價七萬九千元，有意餐業者，詳情請電TEL261-1223陳洽

工藝兼果舖生意讓
緬街旺舖前店后居，租平，批期好，有興趣者電話：876-2813劉先生晚上五時至九時

生意連實業出讓
雲島PORT ALBERNI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-7224-4032 或 112-7223-8641

菓舖平讓
近埠，位繁盛地區，有發展前途，因年老有病，急於平賣，有意請電255-7656劉洽

特價屋出賣
兩睡房，保養好，環境清靜，八萬元，有六萬五千十五厘按揭至到八五年十一月爲止，英語電AMTON MILLER 261-3073或872-0321

雜貨禮物店平讓
華埠喜士定街東旺區租平適合夫婦經營
電話688-5751黃先生

建築師新屋自賣
一千八百平方尺，三睡房及家庭房，有火爐。星期六二至五及星期日二點至四開放。6563 GLANSTON ST. VAN.

火急屋主自賣
周末一時至四開放由十三萬四減到十二萬五千元，十餘年新屋，2114 E 20樓上三睡房，全部硬木地板，土庫全部完成，裝修一流，三房一廳，浴廁廚房，另有華麗酒吧，地33×132電話：879-1106

列治文新西區
新屋三年半，半邊孖屋，樓上三房及小廳浴廁，底層客廳，玩房火爐及廚房飯廳浴廁等俱全，住屋千五呎，另室內車房及土多房，位於內街尾五千多呎地，三萬四千十區半至一九八三年五月。要價十二萬五千，如意請電：271-4510

我有一間
全新皇帝式五睡房屋，位於烈治文。地40×100降價出售。電 LINDA FONG 733-0103 或 LEADERS REALTY 273-0411

梳孚埠外賣餐館
出租或平讓，有意者請電：五九六—三九二一

興旺旅遊地區
近美邊境，沙省旺埠，鄰市唐西餐館連實業出讓，首期二萬，餘可營業。電話：(306)453-2540

快餐店特價出賣
位于高貴林商場，專做炸魚薯條外賣生意，用具齊備，錢數短，大停車場，適合家庭經營，有意者請電937-3714

公司 建築 裝修 誠關胡 John Woo
公司：688-1337
住宅：873-0507
精工建築新屋公司出有地段欵式新屋多欵
精工土庫間格代客建築貸欵
標準合法牌照
中德一流技工
歷史招牌昭著

屋主自賣
舊屋三睡房，價八萬，任何時間至晚七時可到來參觀3587 E GEORGIA

外賣餐館生意急賣
列治文區，第三路，購物中心內，什碎外賣，平價急賣，架撐齊備，新淨，地點繁忙，夫婦合營至爲理想，東主返港，降價平賣，機會勿失，電滿堂紅公司438-1455何仲生464-7602

餐館及物業自賣
▲餐館設備齊全，七十五座位，有鷄尾酒巴，用具及傢俬新款，地25×122，生意通實業，三十九二九千，位於641 POWELL ST.
▲商業住宅，離餐館五十尺，完全新裝飾，前後有草地，雙車房，廳有火爐，有走廊，飯廳大廚房，浴室樓上二睡房，新水喉，電線，廚房，浴室，洗衣機，二十一萬九千，位於657 POWELL ST
▲以上兩物業一起賣，只要五十一萬九千，節省二十九萬。英語電MR DAVIS 251-3851約見。

乾洗生意業主自賣
二埠，發展區，上居下舖，機器一流，四萬五千現款可接手，詳情日間電話523-2233

七年新屋自賣
地一萬多方尺，實用面積三千尺六睡房，三大廳，三廁，洗衣房，儲物房，三露台，十四萬九千電574-7647

生意・物業出售
▲三十四英畝高爽地位于梳里埠一七八三〇號十六街與一七六街角或一一六英畝亦可有房屋兩間及馬房月租一千二百元接近美國邊境或可作其他用途每畝只賣一萬元
▲大型電單車舖出讓部份修理劃草機開價只九萬元包括存貨（存貨價值十萬元）認眞抵買對上述生意實業有意者請電陳善猷CANADA PERMANENT 電話：263-6116 734-1711

菓舖出賣
西區好位置，栢文林立，生意額年約五十萬，舖主急賣，誠穩定入息之好機會。有意者請電伍威發WILFRED NG HI-LITE REALTY 879-5866 879-1092

餐館生意實業出賣
沙省埠仔，旺區，人口埠內六百餘，山兵，醫院中小學俱備，樓上住家，坐位四十，首期萬餘可營業，價三萬九千，年做八萬餘，有意自費
電話：375-2252

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊，十一厘，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。430-6048

餐館住屋生意實業
CRESTON B.C. 中西餐館，座位五十，有酒牌設備齊全，合家庭經營，另兼獨立一千五百平方呎住屋，共三畝地，生意連實業出讓，詳情請電話：428-4160洽

埠仔唐西餐館出賣
獨市生意，卑詩耳打唐西餐館出賣，八千五人口，有高山滑冰場，有鋼廠，有酒牌，三年批，租金六百，每年生意二十三萬，取價九萬五千，有意請電112-427-3366胡先生洽

餐館生意實業出賣
位於亞省交通最繁忙公路邊，獨市生意，有新建三房一廳居住，適合家庭式經營，各項齊備，有意投資者，請勿失良機，因本人健康問題，亞省電話：(403)628-3951電話費自理。

豪華大屋屋主自賣
二樓三睡房，兩浴室，正層四大房，下層大娛樂室，三分之一英畝地，有私家游泳池，有美麗花草樹木，買者需要給三個月時間屋主搬遷。價六十萬。如要全部傢俬。取價六十五萬。英語電：261-6153 6562 CHURCHILL ST. VANCOUVER

1973 MERCEDES BENZ 450 SL
ROADSTER開蓬，兩頂，硬頂及軟頂。機件好，行了五萬六千咪，有冷氣，AM FM卡式機，新MICHELINE RADIAL車胎，用了五千元噴油，看后才知好，價二萬五千。英語電873-9915 或 687-7711 PAGE 7724

即買即發
沙省埠仔 GRAVELBOURG
獨市唐西餐館生意連實業出讓，座位八十樓上六睡房，裝修妥當，即將起發電廠於埠，實是投資好機會，請行快一步，誠意者，請自費電話306-648-2255林洽

唐西餐館廉賣
沙省埠仔獨市連實業，請電自費306-672-4488

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣
唐房器具齊全，樓上住家。自費電話306-628-4341

千三元入息屋平賣
▲魯拔夾二十五街，翻新靚屋，共有三伙獨立單位，十二萬三千

平靚新屋
域多利夾四十七。上乘材料，土庫完成，地平足辣，十八萬多。電話：VENUS 461-3183 公司876-8841

餐館出賣
士瓜馬市旺街區大餐館出售包括地，樓宇，設備傢俬，職工睡宿房間，中西餐食品供應，領有酒牌，有停車場，可參看財政收入報告書，東主退休急賣！十三萬五千元。

入息物業前途好
有七男士套房，兩睡房，業主住於主要大套房，地位理想適中，接近購物商場，交通亦方唐人埠，開價十六萬，可考慮。如參觀可約見。
加拿大百萬能信託公司TONY ENG 電話四三八—八一六一或廿四小時：四二〇—一九八一

生意出售
▲唐西餐館七十座位售九萬一，
▲兩層高舖位連栢文，樓下前舖後居，樓上兩組栢文，售五萬五
▲兩睡房122×120足够建兩間孖屋，三萬三千，英語電話TOM 206 734-7500 BELLINGHAM WASH

餐館生意實業出賣
卑詩埠仔獨市生意，位於交通要道，百一座位，濃淡酒牌，生意極佳，有低息按揭，有意者請電(604)836-4646 或函 BOX 534 SICAMOUS B C VOE 2VO

B C 北部 新發展埠 TUMBLER RIDGE
人口五千 二百工人
包辦伙食 搵銀生意 先到先得
滿堂紅公司：438-1455 何仲生：464-7602

栢文出賣
星期六二點至四點開放。3021349 E 6th AVE. 位于三樓轉角位，一睡房，風景優美有露台。英語電AVRIL NAYNE 985-6111 或 985-0606 CANADA TRUST REALTY

亞省點城餐館出賣
牛意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展旺盛工商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年新，租平，租約長，可開茶市，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意請函：MR. Y. 5226-86 ST. EDMONTON ALTA.

新盤
▲高級美容院及時裝店，位於繁盛白老臘西街近LONDON DRUGS 生財用具齊全，價值超過九萬，每年生意卅餘萬，店主有病，康讓四萬四。
▲盤汝比中西餐館，座位五十六，有濃酒牌，專做高尚人客生意，康讓九萬九元。
▲二埠商業樓物業，每年收入一萬五千六，現租與菓舖生意，三睡房，十二年新，五萬元可過戶，利息十五厘。
▲雲東區抵買靚屋，千一尺，兩睡房，全土庫，上下層完成，兩副浴室，有蒸氣爐，地點高尚，近學校，新士德古外牆，業主急賣九萬九千五，四萬元可過戶。詳情請洽恆生實業燕梳公司879-6761 伍偉傑521-3012 KIM LAI 936-7621

YULAN WONG
Century 21
TRADEWIND REALTY LIMITED

投資好機會
屋內保養好，三睡房，飯廳客廳孖屋地，特價出賣八萬餘。
▲新屋，正在興建中，還有機會選擇，堅實地板，二十六街夾RUPERT。街角地，十六萬五千。
▲十八年新，三睡房，土庫完成，可出租，交通便。近KILLARNY
▲大屋，全翻新，四睡房，大廚房，雙車房，喜士定夾界限街。如開下想賣九萬餘屋。請電黃小姐廿一世紀。
▲星期日二時至五開放。3391 ARCHIMEDES 廿四年新，保養好。九萬八千。英語電AFTON MILLER 261-3073 或：872-0321